

## **AVISO CONJUNTO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD**

**ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO PODRÍA UTILIZARSE Y REVELARSE LA INFORMACIÓN MÉDICA ACERCA DE SU NIÑO Y CÓMO PUEDE USTED OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR REVÍSELO CUIDADOSAMENTE.**

### **¿Cuál es el propósito de este aviso?**

Este aviso le explica cómo Children's utiliza y revela su información médica, así como los derechos que usted tiene con respecto a su información médica.

### **¿A quiénes se refiere este aviso?**

Se requiere que las siguientes instituciones observen las prácticas de privacidad descritas en este aviso:

- Children's Medical Center of Dallas y su personal médico,
- El centro médico en Dallas conocido como "University of Texas Southwestern Medical Center", su cuerpo facultativo quienes ejercen su práctica en Children's, así como sus médicos residentes y médicos asociados.
- Dallas Physician Medical Services for Children's, Inc., Anesthesiologists for Children, y otros proveedores del cuidado de la salud bajo propiedad colectiva o control por Children's Health Services of Texas, cuyos nombres estarán disponibles para usted al ser solicitados.

La lista anterior incluye a miembros del personal, voluntarios y aprendices, cuya conducta está directamente controlada por Children's. NOTA: Los médicos que le atienden a usted/su niño en Children's no son empleados o agentes de Children's. Son ya sea, (i) médicos independientes dedicados a la práctica privada de la medicina, quienes tienen privilegios de personal en Children's; (ii) médicos independientes que trabajan como contratistas independientes, con privilegios de personal para laborar en Children's; o (iv) médicos participantes en el cuidado de los pacientes como parte de un programa médico educativo de postgrado.

Para los propósitos de este aviso, a cada entidad sujeta bajo esta notificación se le referirá como Children's o "nosotros". "Usted" y "su" se refieren a la persona autorizada para tomar decisiones referentes al cuidado médico del paciente de Children's, en caso de que el paciente carezca de tal autoridad.

### **¿Quién puede usar y revelar su información médica?**

Children's mantiene de manera confidencial la información médica de su niño, tal como lo requiere la ley. Sin embargo, Children's debe compartir esta información médica según sea necesario, para brindarle un cuidado médico de calidad. Children's, su personal médico, The University of Texas Southwestern Medical Center at Dallas y otras entidades sujetas que participan juntas en su arreglo organizado de cuidado médico, también compartirán información médica el uno con el otro según sea necesario para llevar a cabo el tratamiento, pago y operaciones relativas al cuidado médico, relacionadas con el arreglo organizado de cuidado médico.

### **¿Qué significan tratamiento, pago y operaciones del cuidado médico?**

El tratamiento incluye compartir la información entre los proveedores de cuidados médicos que participan en el cuidado de su niño. Por ejemplo, el médico de su niño podría compartir con los farmacéuticos información acerca de la condición de su niño para hablar de los medicamentos, o

con los radiólogos u otros proveedores de cuidados médicos para poder llegar a un diagnóstico. Children's también podría compartir la información médica de su niño según sea requerido por su compañía de seguro o HMO para obtener pago por el tratamiento de su niño y/o su hospitalización. Children's también podría usar y revelar la información médica de su niño para los propósitos de nuestras operaciones de cuidados médicos, los cuales incluyen actividades para mejorar la calidad del cuidado – por ejemplo, para propósitos de revisión y capacitación.

**¿Cómo utilizará o revelará Children's la información médica de su niño sin su autorización?**

A menos que usted pida que haya restricciones en algún uso específico o revelación de la información, la información médica de su niño puede ser utilizada o compartida para los siguientes propósitos:

- Para proveerle con recordatorios de citas.
- Para informarle acerca de alternativas de tratamiento, beneficios o servicios relacionados con la salud de su niño que le podrían ser de interés. (Usted tendrá la oportunidad de negarse a recibir esta información.)
- Individuos que tengan la autoridad para aprobar el tratamiento de su niño o aquellos que participan en el pago por el tratamiento.
- Utilizarla en el directorio del hospital, el cual puede incluir el nombre de su niño, condición general y localización en el hospital.
- Para llevar a cabo pago, operaciones del cuidado médico u otras funciones por medio de socios empresariales (por ejemplo para instalar un sistema nuevo de computadoras)
- Actividades de Salud Pública, incluyendo prevención de enfermedades, lesiones o discapacidad; reporte de nacimientos y fallecimientos; reporte de abuso infantil o descuido; reporte de reacciones a medicamentos o problemas con productos; avisos de revocación; control de enfermedades infecciosas; o notificar a las autoridades gubernamentales de sospecha de abuso, descuido o violencia doméstica (si usted está de acuerdo o como lo requiere la ley)
- Actividades de vigilancia para con los servicios de la salud (por ejemplo, auditorías, inspecciones, investigaciones y permisos).
- Demandas y disputas.
- Cumplimiento de la ley (por ejemplo, en respuesta a una orden del juzgado o cédula de citación so pena de sanción.)
- Médicos legistas y funcionarios que investigan muertes por causas súbitas.
- Donación de órgano y tejido.
- Ciertos proyectos de investigación aprobados por la Junta Institucional de Revisión.
- La Cruz Roja Americana (o una agencia gubernamental para proporcionar socorro en caso de desastre) si el cuidado de su niño es parte de un esfuerzo de socorro
- Para evitar una amenaza seria a la salud o la seguridad.
- A las autoridades de dominio militar, si usted es un miembro del ejército.
- Actividades de Seguridad Nacional e Inteligencia.
- Para protección del presidente u otras personas autorizadas o jefes de estado extranjeros, o para conducir investigaciones especiales.
- Para entrar en contacto con usted o usar (o revelar a un socio empresarial) la información médica de su niño para actividades de recaudación de fondos; pero tal información se limitará al uso de su nombre, dirección, número telefónico y las fechas en las que recibió servicios en o por Children's. Los fondos recaudados se usarán para expandir y mejorar los servicios y programas que Children's provee para los niños del norte de Texas. (Se le dará la oportunidad de negarse a recibir comunicados referentes a futuras actividades de recaudación de fondos)

- Presidarios. (La información médica acerca de niños sujetos a una institución con autoridad correccional podría ser compartida con la institución).
- Compensación al trabajador. (La información médica de su niño acerca de los beneficios relacionados a enfermedades causadas por el trabajo podría ser compartida según sea conveniente).
- Según lo requiera la ley.

**Se requiere su autorización en otros casos en que se tenga que revelar la información.**

Con excepción de lo descrito anteriormente, Children's no usará o compartirá la información médica de su niño, a menos que usted le dé a Children's una autorización por escrito para compartirla. Usted puede revocar su autorización, la cual entrará en efecto solamente hasta después de la fecha de su revocación por escrito.

**¿Hay cierta información médica que esté sujeta a restricciones adicionales ?**

Ciertos tipos de información pueden estar sujetos a restricciones adicionales en cuanto a compartir la información, tales como los expedientes de tratamiento para el abuso de substancias, resultados de pruebas del SIDA y notas de psicoterapia.

**Usted tiene derechos sobre la información médica de su niño.**

Para acogerse bajo cualquiera de los siguientes derechos, lo puede hacer por escrito usando la forma que le proporcionó Children's.

- **Derecho para peticionar restricción.** Usted puede pedir que se impongan limitaciones en la información médica que Children's usa o comparte con propósitos de tratamiento, pago u operaciones de cuidado médico, pero Children's no está obligado a estar de acuerdo con su petición. Si estamos de acuerdo, cumpliremos con su petición, a menos que la información sea necesaria para darle tratamiento de urgencia a su niño.
- **Derecho a comunicaciones confidenciales.** Usted puede pedir que se comuniquen con usted de cierta manera o en cierto lugar, pero debe especificar cómo o dónde desea que se entre en contacto con usted.
- **Derecho a inspeccionar y a una copia.** Usted tiene el derecho de inspeccionar y copiar la información médica de su niño, concerniente a las decisiones en relación con el cuidado médico de su niño. Children's puede cobrarle una cuota por el copiado, envío y suministros. Bajo circunstancias limitadas, su petición puede ser negada; en algunas ocasiones puede pedir una revisión de la negativa, hecha por otro profesional con autorización para practicar cuidados médicos, elegido por Children's. Children's cumplirá con los resultados de la revisión.
- **Derecho a pedir una enmienda.** Si usted cree que la información médica que Children's tiene acerca de su niño es incorrecta o incompleta, puede solicitar una enmienda usando la forma provista por Children's, la cual requiere cierta información específica. Children's no está obligado a aceptar la enmienda.
- **Derecho a obtener un listado de las instancias en que se ha compartido la información.** Usted puede solicitar una lista de las ocasiones en que se ha compartido la información médica de su niño, que Children's ha hecho a personas o entidades en los últimos seis años, pero no antes del 14 de abril del 2003. Tal lista no incluirá ciertas revelaciones, incluyendo revelaciones hechas (i) a usted; (ii) con su autorización; o (iii) para tratamiento, pago y operaciones del cuidado médico. Se puede incurrir en cargos después de la primera petición.

- **Derecho a obtener una copia de este aviso.** En cualquier momento usted puede pedir una copia impresa de este documento, aun si ya se le dio una copia electrónica. Usted también puede obtener una copia electrónica de este aviso en la dirección electrónica de Children's, [www.childrens.com](http://www.childrens.com).

**Usted no tiene autorización para obtener acceso a la información prohibida por la Enmienda de Mejoras del Laboratorio Clínico.**

**Estipulaciones relacionadas con este aviso.**

Por ley, a Children's se le requiere que mantenga la privacidad de la información médica y que le dé este aviso informándole de nuestras responsabilidades legales y prácticas de privacidad con respecto a la información médica. Children's se registrará por este aviso por el tiempo en que permanezca vigente. Children's puede cambiar este aviso, y estos cambios tendrán efecto sobre la información médica que tenemos acerca de su niño, así como con cualquier información que en el futuro Children's reciba. Le daremos una copia de los avisos corregidos cuando lo pida, y los pondremos a su disposición cuando procure nuestros servicios.

**¿Querellas?**

Si usted cree que los derechos a la privacidad de su niño han sido violados, usted puede presentar una querrela con Children's o con el Secretario del Departamento de Servicios de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. En ninguna manera se le penalizará ni se tomarán represalias en su contra por presentar una querrela a Children's o al Departamento de Salud y Servicios Humanos.

Llame al Funcionario de Privacidad y Seguridad de la Información de Children's al 214-456-4444 si:

- Tiene una querrela en cuanto a la privacidad.
- Tiene preguntas acerca de este aviso.
- Desea pedir la imposición de restricciones en la información, en cuanto a sus usos y revelaciones para el tratamiento, pago u operaciones de la salud.
- Desea obtener una forma para hacer valer sus derechos como fue descrito anteriormente.

351580\_4.DOC